Porównanie tłumaczeń Hioba 29:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja godność będzie ze mną (wciąż) na nowo, a mój łuk będzie sprawny w mojej ręce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ciągle będę cieszył się szacunkiem i wciąż sprawnie władał swoim łukiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja chwała odświeżała się we mnie, a mój łuk odnowił się w mojej ręce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chwała moja odmłodzi się przy mnie, a łuk mój w ręce mojej odnowi się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sława moja zawżdy się odnawiać będzie a łuk mój w ręce mojej będzie się poprawiał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cześć moja będzie bez przerwy świeża, a łuk w mojej ręce wciąż sprawny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będę się zawsze cieszył szacunkiem, a mój łuk w mej ręce odnowi się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | moja chwała ciągle świeża, a łuk w mym ręku zawsze giętki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moja sława ciągle będzie młoda, łuk w moim ręku zawsze będzie jak nowy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chwała moja będzie się odradzała, a łuk mój nabierze mocy w mej ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слава моя марна зі мною, і мій лук в його руці іде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przy mnie odświeży się moja cześć i odnowi się łuk w mojej ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwiała moja jest u mnie świeża, a mój łuk w mojej ręce będzie strzelał wielokrotnieʼ. |